

FRANCESCA CARUANA

EXPOSITION · EXPOSICIÓ

VOYAGES EN «BUTORIE»
VIATGES EN «BUTORIE»

26

SEPTEMBRE
SETEMBRE

31

OCTOBRE
OCTUBRE
2026

2026

Médiathèque centrale
mediateca central
15 rue carrer Émile Zola
04 68 66 30 22



Librairie
TORCATIS

Réso
et Réseau numérique de services régionaux





Du 26 septembre au 31 octobre 2026

VOYAGES EN «BUTORIE»

Exposition de Francesca Caruana

La Médiathèque accueille Francesca Caruana pour rendre hommage à Michel Butor à l'occasion du centenaire de sa naissance.

Francesca Caruana

est née à Casablanca, elle est d'origine maltaise, elle vit et peint en Roussillon. Marquée par sa culture méditerranéenne, elle suit d'abord une formation aux beaux-arts de Montpellier puis à l'université de Paris I-Sorbonne tout en travaillant comme professeur d'arts plastiques, avant d'être titulaire d'un doctorat de sémiotique de l'art et de devenir enseignant-chercheur à l'université du Mirail à Toulouse puis à l'université de Perpignan.

Son parcours est jalonné de rencontres avec des artistes et auteurs qui l'ont particulièrement touchée et influencent toujours son univers, parmi lesquels **Alain Clément, Etienne Collard, Gérard Deledalle, Michel Balat, Ben, Claude Massé, Suzanne Buirge, Edgar Morin, Régis Loisel** ou encore **Daniel Arasse**.

Elle est l'autrice de plusieurs publications poétiques (éd. Trabucaire, Passages d'encre, Voix, Paraules) ainsi que plusieurs livres d'artistes avec **Michel Butor, BTN, Skimao, Viallat, Alain Freixe, Pierre-André Benoit** (éd. de Rivières) et d'autres aux éd. Voix ; autant d'ouvrages conservés dans les collections patrimoniales de la Médiathèque.



Michel Butor

Le 14 septembre 2026, **Michel Butor** aurait eu cent ans. Romancier à ses débuts, il était aussi poète, essayiste s'intéressant à tous les arts, bâtisseur de formes littéraires nouvelles et pédagogue passionné. Sa complicité avec de très nombreux artistes a fait naître des centaines de livres de dialogue, des œuvres musicales et des films. Toujours prêt à la découverte, il a écrit et parcouru le monde jusqu'à la fin de sa vie, laissant une œuvre ample et étonnamment variée.

L'exposition

L'exposition réunit deux aspects.

En premier lieu, un des douze états de ce que fut son hapax en 2025, avec Butor, **12 poésures et... en corps** réalisé à quatre mains avec l'auteur du Nouveau Roman, présentée au Centre d'Art **à cent mètres du centre du monde**.

Depuis, **les Poésures** (manuscrits originaux de **Michel Butor** peints par **Francesca Caruana**) ont rejoint les collections de la BnF.

Le deuxième aspect, **Voyage en Butorie** montre un travail nouveau lié aux traversées plastiques de l'artiste dans l'univers subaquatique et celui des morphologies du lien. C'est donc à l'occasion du centenaire que l'édition du catalogue revient sur l'exposition dans sa totalité et sera présentée au public, en présence des auteurs contributeurs.

Vendredi 25 septembre • 18h00

En guise d'inauguration...

Francesca Caruana présentera le catalogue de l'exposition nouvellement paru, préfacé par Catherine Millet, en compagnie de trois de ses co-auteurs : Mireille Calle-Gruber, universitaire spécialiste de Michel Butor - (Exécutrice de l'édition des œuvres complètes de Michel Butor, Claude Simon et Pascal Quignard), Alain Freixe poète, Christian Skimao poète et critique d'art, qui tous ont entretenu une relation amicale, scientifique ou artistique avec Michel Butor.

S'en suivront lectures et signature en présence de la Librairie Torcat.

Jeudi 1^{er} octobre • 18h00

Peinture et critique vs peinture critique

Conférence de Francesca Caruana

Lors de cette conférence, l'artiste présentera un aperçu historique de la critique d'art et sa position en tant qu'auteurice d'articles pour les revues Arts Hebdo Medias et TK-21.

Vendredi 30 octobre • 14h00

Pique-nique de mots

Performance-animation Francesca Caruana

Le public est invité à venir accompagné d'un panier contenant des mots de son choix, un carnet, un ou 2 feutres, de la colle, sans limite aucune qu'il s'agisse de choix de langue, de typographies, de prélèvements divers dans le domaine du langage, des mots écrits, découpés dans la presse, déchirés, manuscrits...

Il ne s'agit pas d'un atelier d'écriture classique, mais d'une expérience où les mots deviennent des objets que l'on cueille, échange, assemble, en les rendant « visibles »

Les mots peuvent appartenir à des univers multiples, le jeu, le déplacement, la liberté d'association, le collage, le détournement des significations du voyage, de la mémoire, couleur, paysage, sentiments, fragment, frontière.....

Le public est invité à participer sans avoir à "écrire" mais plutôt à composer.

Durée : 2 à 3 heures selon « l'intensité » des participants...

Tout public à partir de 11 ans • sur inscription : 04 68 66 30 22



Del 26 de setembre al 31 d'octubre 2026

VIATGES EN «BUTORIE»

Exposició de Francesca Caruana

La Mediateca acull Francesca Caruana per tal de retre homenatge a Michel Butor amb motiu del centenari del seu naixement.

Francesca Caruana

Nascuda a Casablanca i d'origen maltès, viu i pinta al Rosselló. Profundament impregnada de la seva cultura mediterrània, es va formar primer a l'escola de Belles Arts de Montpeller, abans d'entrar a la universitat de Paris I-Sorbonne, tot compaginant els estudis amb la seva activitat com a professora d'arts plàstiques. Més endavant, es va doctorar en semiòtica de l'art i va exercir com a professora investigadora a la Universitat del Mirail de Tolosa, i posteriorment a la Universitat de Perpinyà.

La seva trajectòria va estar marcada per trobades amb artistes i autors que la van influir profundament i que segueixen nodrint encara el seu univers creatiu, entre els quals **Alain Clément, Étienne Collard, Gérard Deledalle, Michel Balat, Ben, Claude Massé, Suzanne Buirge, Edgar Morin, Régis Loisel i Daniel Arasse.**

És autora de diverses publicacions poètiques (Editorials Trabucaire, Passages d'encre, Voix, Paraules) així com de diversos llibres d'artista amb **Michel Butor, BTN, Skimao, Viallat, Alain Freixe i Pierre-André Benoit** (Edicions de Rivières), a més d'altres publicats per les edicions Voix. Tot aquest conjunt d'obres es conserva en les col·leccions patrimonials de la Mediateca.



Michel Butor

El 14 de setembre de 2026, **Michel Butor** hauria complert cent anys. Novel·lista en els seus inicis, fou també poeta, assagista apassionat per a totes les arts, creador de formes literàries noves i un pedagog entusiasta. La seva complicitat amb nombrosos artistes va donar lloc a centenars de llibres de diàleg, obres musicals i pel·lícules. Sempre obert al descobriment, va escriure i recórrer el món fins al final de la seva vida, deixant una obra extensa i sorprenentment diversa.

L'exposició

L'exposició s'articula en dos vessants.

El primer presenta un dels dotze estats d'allò que fou el seu hàpax el 2025, amb Butor, **12 poésures et... en corps**, una obra realitzada a quatre mans amb l'autor **del Nouveau Roman**, i presentada al Centre d'Art **à cent mètres du centre du monde**.

Des de llavors, les Poésures (manuscrits originals de **Michel Butor** pintats per **Francesca Caruana**) han passat a formar part de les col·leccions de la Biblioteca Nacional de França (BnF).

El segon vessant, **Viatge a Butòria**, presenta un treball inèdit fruit de les exploracions plàstiques de l'artista en l'univers subaquàtic i en el de les morfologies del vincl. Amb motiu del centenari de **Michel Butor**, s'edita el catàleg, que recull i amplia els continguts de l'exposició.

Divendres 25 de setembre · 18h00



A tall d'inauguració...

Francesca Caruana presentarà el catàleg de l'exposició, acabat de publicar, i amb un pròleg de Catherine Millet, acompanyada de tres dels seus coautors:

· Mireille Calle-Gruber, professora universitària especialista en l'obra de Michel Butor, (responsable de l'edició de les obres completes de Michel Butor, Claude Simon i Pascal Quignard), Alain Freixe, poeta, Christian Skimao, poeta i crític d'art. Tots ells van mantenir una relació d'amistat, científica o artística amb Michel Butor.

L'acte anirà seguit de lectures i d'una sessió de signatura amb la participació de la Llibreria Torcatís.

Dijous 1^{er} d'octubre · 18h00

Pintura i crítica versus pintura crítica

Conferència de Francesca Caruana

En aquesta conferència, l'artista oferirà una aproximació històrica a la crítica d'art i compartirà el seu posicionament com a autora d'articles publicats a les revistes *Arts Hebdo Médias* i *TK-21*.

Divendres 30 d'octubre · 14h00

Picnic de paraules

Performance-animació de Francesca Caruana

Es convida el públic a venir acompanyat d'un cistell amb paraules que hagi escollit, una llibreta, un o dos retoladors i cola, sense cap restricció pel que fa a les llengües, les tipografies o les diverses maneres d'extreure materials procedents de l'univers del llenguatge: paraules escrites, retallades de la premsa, esquinçades, manuscrites...

No es tracta d'un taller d'escriptura convencional, sinó d'una experiència en què les paraules esdevenen objectes que es recullen, s'intercanvien, es combinen, en fer-les «visibles»

Les paraules poden pertànyer a universos múltiples: el joc, el desplaçament, la llibertat d'associació, el collage, el desviament dels significats del viatge, de la memòria, així com el color, el paisatge, els sentiments, el fragment, la frontera.....

Es convida el públic a participar-hi sense haver d'«escriure» sinó més aviat a compondre.

Durada: de 2 a 3 hores segons la «intensitat» dels participants...

Per a tots els públics a partir d'11 anys · amb inscripció prèvia: 04 68 66 30 22



Le Centenaire (1926-2026)



www.archipel-butor.fr

Exposition et conférence à la Médiathèque centrale en **entrée libre**
Le Pique-nique de mots, sur inscription.

Exposició i conferència a la Mediateca central, **entrada lliure**
El pícnic de paraules, **amb inscripció prèvia.**

Médiathèque centrale
Mediateca central
15 rue carrer Émile Zola
04 68 66 30 22

Mardi dimarts

10h - 19h

Mercredi dimecres

10h - 18h

Jeudi dijous

13h - 19h

Vendredi divendres

10h - 18h

Samedi dissabte

10h - 18h